Porównanie tłumaczeń I Kronik 3:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A synem Neariasza byli: Elioenaj\* i Hiskiasz, i Azrikam, ci trzej.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synem Neariasza byli: Elioenaj, Hiskiasz i Azrikam, ci trzej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Neariasza: Elioenaj, Ezechiasz i Azrikam — trzech. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synowie Naaryjaszowi: Elijenaj, i Ezechyjasz, i Esrykam, trzej synowie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Syn Naariaszów: Elioenai i Ezechiasz, i Ezrikam, trzej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Neariasza: Elioenaj, Ezechiasz i Azrikam, trzej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synami Neariasza byli: Elioenajasz, Hiskiasz i Azrikam, ci trzej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synami Neariasza byli: Elioenaj, Ezechiasz i Azrikam, trzech. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Neariasz miał trzech synów: Elioenaja, Ezechiasza i Azrikama. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synami Nearji byli: Eljoenaj, Ezechiasz i Azrikam [razem] trzech. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Ноадія: Елітенан і Езекія і Езрікам, три. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A synami Neariasza byli: Elioenaj, Chiskjasz i Azrikam – tych trzech. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synami Neariasza byli: Elioenaj i Chizkiasz, i Azrikam – trzech. |

1. 1) Elioenaj, אֶלְיֹועֵינַי (’elio‘enaj), czyli: Bóg – Jego oczy nade mną. [↑](#footnote-ref-2)